



《中国语学文库》 总主编：邢福义

多模态即席话语研究

Multimodal Study of Situated Discourses

张佐成 邢建玉 王彦 等◎著
朱美慧 孙建秋 刘建新



中国出版集团



世界图书出版公司

《中国语学文库》

总主编：邢福义

副总主编：汪国胜 朱 斌

多模态即席话语研究

Multimodal Study of Situated Discourses

张佐成 邢建玉 王彦 等◎著
朱美慧 孙建秋 刘建新

中国出版集团
世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

多模态即席话语研究 / 张佐成等著 . — 广州 : 世界
图书出版广东有限公司 , 2014.1

ISBN 978-7-5100-7532-2

I . ①多… II . ①张… III . ①话语语言学—研究
IV . ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 004834 号



多模态即席话语研究

策划编辑 宋 焱

责任编辑 孔令钢

出版发行 世界图书出版广东有限公司

地 址 广州市新港西路大江冲 25 号

[http:// www.gdst.com.cn](http://www.gdst.com.cn)

印 刷 广东信源彩色印务有限公司

规 格 710mm × 1000mm 1/16

印 张 14.5

字 数 280 千

版 次 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 6 月第 2 次印刷

ISBN 978-7-5100-7532-2/H · 0843

定 价 46.00 元

版权所有，翻版必究

目 录

| | |
|-------------------------|------|
| 第一章 导 言 | /001 |
| 一、研究目的 | /001 |
| 二、各章内容简介 | /002 |
| 三、研究成果的意义和进一步研究的问题 | /006 |
| 第二章 多模态话语分析三大理论方法述评 | /010 |
| 一、系统功能多模态话语分析 | /010 |
| 二、多模态互动分析 | /014 |
| 三、语料库语言学多模态话语分析 | /015 |
| 四、上述三种理论方法对研究多模态即席话语的启示 | /017 |
| 五、结束语 | /019 |
| 第三章 多模态即席话语的分析范畴 | /020 |
| 一、话语研究背景上的即席话语 | /020 |
| 二、多模态即席话语的特点 | /025 |
| 三、多模态即席话语分析的层面、单位和切分方法 | /027 |
| 四、结束语 | /029 |
| 第四章 语境与多模态话语分析 | /030 |
| 一、引 言 | /030 |
| 二、传统话语研究中的语境问题 | /030 |
| 三、多模态话语研究的语境观 | /032 |
| 四、多模态即席话语分析中语境的处理 | /036 |
| 五、结 语 | /038 |

| | |
|--------------------------------------|-------------|
| 第五章 多模态即席话语中模态的互补机制研究 | /039 |
| 一、引言 | /039 |
| 二、多模态理论中的模态互动 | /039 |
| 三、即席话语中的模态间关系及互动的研究 | /040 |
| 四、即席话语模态间的互补机制研究 | /043 |
| 五、多模态即席话语模态间互补机制的思考 | /045 |
| 六、结束语 | /048 |
| 第六章 多模态即席话语语料库的构建 | /049 |
| 一、语料库研究现状 | /049 |
| 二、多模态即席话语语料库的构建思路 | /053 |
| 三、多模态特征解读 | /059 |
| 四、结 语 | /061 |
| 第七章 从多模态的角度分析商务会议中的尴尬场面中的信息构建 | /063 |
| 一、引言 | /063 |
| 二、多模态理论与模态 | /063 |
| 三、模态互动与信息构建 | /065 |
| 四、语料分析 | /067 |
| 五、结束语 | /081 |
| 附录 语料转写符码 | /082 |
| 第八章 学术会议主旨演讲者专业身份构建的多模态视角 | /083 |
| 一、引言 | /083 |
| 二、专业身份构建的文献回顾 | /083 |
| 三、研究方法 | /085 |
| 四、研究结果和讨论 | /087 |
| 五、结 论 | /102 |
| 第九章 企业产品发布的多模态分析 | /106 |
| 一、引言 | /106 |
| 二、相关研究综述 | /107 |
| 三、研究方法 | /108 |
| 四、分析和讨论 | /111 |
| 五、结 语 | /122 |

| | |
|----------------------------|------|
| 第十章 模拟商务谈判中不同意见的表达 | /124 |
| 一、前 言 | /124 |
| 二、文献综述 | /125 |
| 三、研究方法 | /127 |
| 四、案例分析 | /130 |
| 五、结束语 | /150 |
| 第十一章 电视访谈节目主持人反馈信号的多模态话语分析 | /151 |
| 一、关于反馈信号的研究 | /151 |
| 二、多模态互动分析理论概述 | /152 |
| 三、《鲁豫有约》主持人反馈信号的多模态分析 | /153 |
| 四、结 语 | /161 |
| 第十二章 表达不同关键片段的语料库分析 | /162 |
| 一、引 言 | /162 |
| 二、语 料 | /163 |
| 三、结果和讨论 | /168 |
| 四、结 论 | /177 |
| 第十三章 模拟国际商务谈判中的非语言资源使用与教学 | /178 |
| 一、国际商务谈判学会和高校模拟谈判大赛 | /178 |
| 二、对外经济贸易大学的商务谈判教学 | /179 |
| 三、(模拟)国际商务谈判中语言、非语言资源使用观察 | /180 |
| 四、商务谈判中非语言资源功能的讨论 | /188 |
| 五、结束语 | /192 |
| 第十四章 多模态即席话语研究: 回顾与展望 | /194 |
| 一、即席话语理论和分析方法的转变 | /194 |
| 二、整合式即席话语分析模式 | /196 |
| 三、结束语 | /203 |
| 参考文献 | /205 |
| 作者简介 | /223 |

第一章 导 言

张佐成

本书是国家社会科学基金项目《多模态即席话语的语料库分析》（项目号 07BYY003）的结项成果，包括在项目研究过程中完成的 13 篇论文。本章介绍项目的研究目的，评述研究取得的成果，并对一些关键的理论问题进行讨论。

一、研究目的

我们申报项目的初衷源于对人际互动中语言和其他模态关系的兴趣。人际互动是基于意义交换的人类行动。话语分析领域的研究者把人们在互动过程中使用语言的实际情况作为研究对象，揭示了语言使用方面的许多规律。近 20 年来，话语分析已经从单纯对人际互动中语言的使用的研究扩展到对包括语言在内的多种模态使用的研究，即多模态话语分析。我们发现不同的模态在即席话语中似乎有某种互补机制。一个突出的表现就是单纯从一个模态（如从言语）来看，话语似乎不连贯、不完整，而交际活动本身却在进行和顺利完成。这说明即席话语本身是连贯的、完整的。模态之间的相互关系值得探讨。这种研究有助于我们更好地认识语言的本质，探求语言背后的社会现象的实质。

目前，多模态话语分析初步形成了系统功能语言学多模态话语分析、多模态互动分析和语料库语言学多模态话语分析三种理论方法。我们也注意到有国外学者，例如 Jewitt (2009)，把以系统功能语言学为理论基础的多模态话语分析分为两派，与多模态互动分析并列为三种理论方法。这些理论方法在多模态即席话语分析中的应用是我们关注的另一个方面。

我们项目的研究内容可以概括为四个子课题：多模态即席话语的分析范畴、多模态即席话语模态之间的互动机制、语境因素与多模态即席话语、多模态即席话语

语料库的建设和使用。

多模态即席话语分析的一个难点是构建分析范畴，这包括对即席话语的认识、话语分析的层面、各层面的内容、话语切分的依据和方法等等。Gu (2006) 提出了社会心理层和个体行为层的分析范畴以及各自层面的分析内容。他认为话语是一种社会交往活动，涉及说话、做事以及说话兼做事这些不同类型的具体行为。把这些具体行为进行电子记录就形成了多模态话语。多模态话语表现为“视觉信息流”(video stream)。社会心理层包括社会情境、活动类型和任务/场景。个体行为层包括说话、做事和说话兼做事。对视觉信息流的具体切分，则采用时空、社会角色、功能及目标实现范式方面的线索。在多模态即席话语分析中这两个层面之间的关系需要清晰描述。个体行为层面是人际互动中说话、做事、说话兼做事之类互动者以及研究者可直接观察到的行为。这三类行为之间应该存在某种连通，使得微观层次的这三个方面能够贯穿起来。对多模态即席话语进行切分的依据和方法也需要具体研究。

多模态即席话语中各模态的作用和模态之间的关系是多模态即席话语分析的核心。在人际互动中互动者运用了哪些模态？这些模态对互动分别起了什么作用？有关模态在互动过程中相互之间是什么关系？这些问题仍然是多模态话语分析中还没有解决的问题。要抓住和描述多模态即席话语的机制，就需要对各模态的使用和其相互关系有一个清晰的理论框架。

话语分析的一个基本前提是承认语境和文本之间的互动。即席话语受语境因素的影响，例如活动类型、场景等对即席话语有塑形作用。如何认识和处理语境是多模态即席话语分析的重要内容。

全面描述多模态即席话语的特征和工作机制需要把多模态即席话语使用的各种模态集成展现在一个视窗界面和操作平台上。这样既便于对各个模态分别进行研究，也便于开展模态之间关系的综合研究。这涉及语料库工具在多模态即席话语研究中的作用。语料库软件工具(例如 ELAN)的集成能力，把各个模态的使用进行标注并共时展现在同一视窗界面上，为我们观察它们之间的互动机制提供了条件。另外，多模态即席话语复现性的研究也需要采用语料库的方法。如何建设多模态即席话语语料库、如何使用它是我们希望探讨的问题。

二、各章内容简介

在项目研究过程中，我们完成了 13 篇论文，依次放在本章之后，分别对我们关注的上述问题进行了探索。下面逐一对各章探讨的核心问题和得出的结果加以介绍和讨论。

第二章是对多模态话语分析形成的三种理论方法的述评,由张佐成、陈瑜敏撰写。近20年来,经过国内外多模态话语分析学者们的努力,目前已经形成了系统功能多模态话语分析、多模态互动分析和语料库语言学多模态话语分析三种理论方法。这三种理论方法的理论渊源、具体分析范畴、步骤、工具各有特点,分别已经在不同类型的多模态话语的分析中得到应用。这些理论方法都认识到人类互动时运用到多种模态,各个模态都有自己的、来自于人类实践的意义系统。因此,它们对我们研究多模态即席话语都有价值。由于多模态即席话语也是人际互动和人类实践的表现形式,我们可以运用、补充和发展现有理论方法中的概念、方法来研究它其中的具体问题。

第三章至第六章是我们试图对多模态即席话语、语境、互动机制和语料库构建这些重要问题的理论探讨。第三章主要阐述我们对多模态即席话语的概念、特征的认识,提出分析范畴和语料切分方法,由张佐成、刘建新撰写。多模态即席话语涉及话语、文本、语境、活动、实践和意义这诸多范畴的内容。在话语研究的大背景上,我们提出多模态即席话语的现场性、模态间互动性、动态可切分性和复现性这些特征。依据这些特征,我们提出多模态即席话语分析的微观、中观和宏观层面以及把片段作为分析单位的方法。语料切分则根据模态的特征和人际互动的阶段性来操作。

第四章由朱美慧撰写,阐述多模态即席话语分析中的语境问题。作者对传统话语分析和多模态话语研究中关于语境的认知进行了评述,提出多模态即席话语分析中自上而下和自下而上两种处理语境的思路,以及在多模态即席话语分析中根据相关性原则选择语境因素的观点。

第五章由邢建玉撰写。他在现有关于模态之间关系的研究成果的基础上,提出从语言模态与非语言模态之间的关系、非语言模态之间的关系、模态所起作用、模态选择和交流场景的关系等方面考察多模态之间关系的观点,还归纳出模态之间互补、反向互补、非互补三种互动关系,并对各种互动关系的细类进行了讨论。

第六章由王彦撰写。多模态话语语料库的建设是语料库语言学研究的的前沿问题(Baldry & Thibault 2006)。以单一模态的语料(书面文本、口头语料的文字转写)为内容的语料库比较成熟,形成了一系列的语料采集、标注、处理和应用的的技术方法和评价标准,但多模态话语语料库涉及多种模态。这些模态之间的相互关系尚处于探讨中,如何收集语料、如何处理、如何评价多模态话语语料库因而没有一个统一的标准。本章作者提出把社会学和语言学有关理论结合起来构建多模态即席话语语料库的思路,并具体讨论了商务和学术多模态即席话语语料库的语料库结构、语料选择标准、分析范畴、语料标注和处理等关键问题,还结合一个语料分析实例展示了多模态即席话语分析的方法。

第七章至第十一章是我们以商务话语、学术话语和媒体传播话语为例进行的多模态即席话语的实证性分析。由于多模态即席话语的语料库分析整体上还处于探索阶段，我们采用了从个案分析着手的路径，希望通过具体的语料分析来加深对有关多模态话语分析理论方法的认识，探索分析多模态即席话语的方法，为进一步研究积累经验。这五章实际上是我们研究过程的阶段性成果。

第七章由邢建玉、邓达山撰写。邢建玉、邓达山选择跨文化商务会议中尴尬场面作为分析对象，考察会议参与人的语言模态与身体姿势、手部活动、头部活动、面部表情、眼神等交流模态在其中的相互使用及所构建的意义。他们的分析结果表明，语言模态能够单独构建某个意义，如“不悦”。而“尴尬”这个意义则通过语言模态和其他模态的合力来构建。另外，其他模态对“不悦”这个意义有强化作用。把语言模态和其他模态构建的意义都考虑进来，对商务会议参与者现场的行动进行细腻的描述，这帮助我们全面认识跨文化商务交际这种人际互动，对交流障碍（如“不悦”、“尴尬”）的产生、表现以至最终处理的研究提供了有价值的信息。

第八章由张佐成、王昕撰写。本章以学术会议主旨演讲者的专业身份构建作为研究对象，考察主旨演讲者运用语言模态和音韵、面部表情、手部动作、眼部动作、头部动作等模态完成一系列行动的情况。在学术演讲这种多模态即席话语中，主旨演讲者以语言模态搭建学术背景，扮演学科成员和学科专家的身份，同时，音韵、手部动作、头部动作则对语言模态表达的意义予以强调。注视这种眼部动作模态把听众介入到互动之中，参与演讲者构建的话语空间，协商和确认演讲者的专业身份。微笑这种面部表情模态和注视一起，构建了演讲者的个人身份，为专业身份的构建服务。这项研究表明，多模态即席话语作为人类互动和社会实践的方式，包涵了丰富的内容，构建了像身份这样抽象的意义。而通过对模态这种社会文化中介的考察，我们可以了解和把握这些内容和意义。

第九章由朱美慧撰写，分析产品发布演讲这种重要的商务话语类型中演讲者在产品揭幕这一关键片段运用各种模态的特点和不同模态之间的相互关系，最终目的在于探讨这些特点和关系对实现企业的营销传播目的的影响。在分析过程中，作者以模态使用为着眼点，观察它们构建的行动，并具体描述了演讲者使用多种模态构建的三个行动：发表演讲、提升企业形象和控制播放投影。该章的分析方法表明，我们可以对人类行动这样现场的、动态的活动进行准确的把握，描述它的阶段、过程和效果。

第十章由张佐成、李雪芳撰写。所用语料是两场大学生模拟商务谈判的视频。作者们着眼于谈判手在争论、纠正和拒绝三种不同程度的威胁面子行为中以语言、音韵、手部动作、头部动作、眼神、面部表情模态为方式的缓解策略，发现谈判手

运用语言模态实现了多种缓解策略，而音韵、手部动作、头部动作、面部表情对语言模态表达的意义进行强调。研究发现，眼神和面部表情的配合有与对方互动的作用，同时还表达了致歉或感谢的意思，构成了一种对语言模态所表达的威胁面子行为进行缓解的策略。

第十一章由王彦、黄颖撰写。她们研究了电视访谈节目《鲁豫有约》中主持人给受访人的反馈信号。通过对该节目30个视频中语言、非语言、语言伴随非语言三类形式的反馈信号和它们的功能的分析，研究者对它们的效果进行了讨论。反馈信号是电视访谈中主持人一方针对会话另一方（受访人）的话轮，实际上是主持人的反馈这种言语行为。研究者发现这种言语行为受到受访者和主持人两方面因素的影响，包括他们的性别、年龄、职业、社会地位、彼此熟悉程度等。

第十二章由张佐成、朱美慧撰写，是利用初步建成的商务学术语料库进行研究的一项成果。我们从前面各章所述的具体研究中看到一些有倾向性的现象，例如即席话语中参与人自身的模态使用具有某种系统性和连贯性，似乎存在自身的模态选择的系统，通过模态的选择的变化来表达特定的意义；参与人之间也存在某些相似性，例如在表达同样意义时所选择的模态和模态之间的互动也具有相似性。鉴于此，我们利用上述商务学术语料库来对一个具体的言语行为——表达不同——进行研究。我们从语料库中提取了三类学术话语体裁（包括学术讲座、学术会议演讲、学术讨论）的视频，对其中的表达不同片段进行标注、统计，试图对我们的关切有一个回答。研究表明，多模态即席话语中互动者使用模态有一定的规律性，体现在语言和非语言模态的共现具有一定的复现性。

第十三章涉及模拟商务谈判这种多模态即席话语的教学研究，由孙建秋、陈冀撰写。多模态即席话语研究的目的除了话语分析、语用学、语料库语言学和语言工程这类理论和应用研究外，一个重要的目的是教学与培训。从前面各章对即席学术、商务话语的多模态研究中我们可以看出，人类互动运用了多种社会符号资源，语言只是其中一种。要完成即席话语这种社会活动，尤其是商务谈判这样高风险的行动，需要谈判手对语言模态和其他模态有透彻的了解才能在现场有良好的表现。本章介绍了目前我国模拟商务谈判教学的现状和做法，阐述了商务谈判中多种模态的应用和因不当应用而导致的问题，最后还对实践中模态间的关系加以总结归纳。这篇论文显示多模态话语研究对教育、培训的重要价值。这也可以看作是专业话语教学实践对多模态即席话语理论提出的研究诉求。

第十四章由刘建新撰写。多模态即席话语分析是以人类互动为研究对象的。话语分析可以有众多的研究取向、目的和因之选择的研究方法，研究关注的方面和结果也会不同。例如，Bhatia（2004）指出，话语分析有教育导向的分析和

分析。前者重视对文本的分析，后者则关注文本的社会意义方面的问题。本章作者在对整个项目研究过程、成果进行回顾和提炼的基础上，结合当前话语分析的趋势，认为即席话语研究以话语实现的社会意义为最终目的，提出多模态即席话语分析的三个层次：关键片段分析、最小语境分析、模块化分析，并对模块化分析所涉及的三个方面做了具体讨论。本章可以看作我们对多模态即席话语分析研究取向、研究方法的理论提炼，对进一步开展即席话语分析应该具有指导意义。

三、研究成果的意义和进一步研究的问题

我们研究多模态即席话语的目的是更好地了解人际互动的机制和意义。通过分析不同类型的多模态即席话语，例如商务会议、电视访谈、学术演讲、商务谈判、商务演说，我们深化了对多模态即席话语的认识，探索出了一些新的研究路径。

（一）多模态即席话语的特征

一般涉及即席话语往往关注它的现场性，即话语发生的时间、空间、场所、活动等（顾曰国 1999；Gu 2002；Gunnarsson 2009）。现场性特征无疑非常重要，但我们发现在即席话语研究中还应该注意到多模态性、动态性和复现性这些特征。即席话语从本质上来说是一种人类互动。Fiske（2011）指出，人类互动是人类以意义交换为目的的活动，包括意义沟通、协商和传递。意义传达和转递，作为社会行为，需要借助各种社会符号或者模态（Kress & van Leeuwen 2001, 2006；Norris 2004）作为中介来进行。因此，人类互动具有多模态的特征。动态性体现在作为人类的活动和实践，即席话语表现为一个具有连续性与阶段性特征的动态过程。即席话语动态性当然首先是由其现场性决定的。同时，即席话语不是一个单一的、静态的行为，不仅涉及言语行为，也涉及各种非语言行为，以及各种包括身体使用在内的工具化和技术化行为。即席话语的连续性强调话语的发生是在特定时间、空间和文化语境内的持续行为，而不是分离的片段。这与即席话语是意义交换的本质相关。现场性和动态性并不意味着多模态即席话语是个别或随机的行为。相反，即席话语具有自己的复现性，话语生发有可以辨认的形式（Gu 2006；Norris 2004）。一方面，人类互动是意义交换活动。意义的产生、交换和消费是有历史和现实条件限定的。人类在以往的实践中形成的对事物的认识和经验构成人类的意识（Vygotsky 1978），经由历史沉淀，形成某种特定意义，构成一个个认知图式，成为当前互动过程的中介。人们根据所处的时空条件来调用历史形成的认知图式（这种调用可以是有意识地也可以是无意识或自动地），对它进行更改、更新、提升来进行当前的互动。这是即席

话语复现性的一个体现。另外，人际互动是人类的行为，包括语言使用和其他模态的使用。每个模态都是一套符号系统，表达特定意义及潜在意义。这样，人们运用这些物质性或文化性的工具进行活动就不完全是私人的而是社会性的活动（Vygotsky 1978; Engeström 1999）。这类社会性活动往往有章可循。关于话语体裁的研究成果为此提供了例证。体裁是人们对反复出现的交际情景的修辞反应（Miller 1984）。也就是说，尽管某个具体的交际情景看上去是现场的、暂时的、个别的，但是该交际情景的处理却受体裁的限制，从而使该交际事件成为体裁存在和分类的一个具体实例。具体的即席话语反复体现着话语体裁的特征，这是即席话语复现性的例证。

（二）多模态即席话语模态间的互动机制

我们进行的实证研究表明，多模态即席话语模态间存在有趣的互动机制，有模态间的相互强化，如商务会议、商务谈判、学术演讲中音韵特征、手部动作、点头对语言模态表达意义的强调；有模态间的互补，如商务谈判和学术演讲中语言模态表达负面的信息，面部表情的微笑和注视模态配合表达歉意，从而成为缓解威胁面子的策略。我们在具体个案分析的基础上把模态间的关系归纳为互补、反向互补与非互补三类，对即席话语中模态间互动关系进行了一个比较全面的描述。

（三）多模态即席话语语料库的建设

我们在对多模态即席话语特征进行分析的基础上，提出了语料选择、处理、结果输出和分析的一套思路，初步建立了一个商务学术多模态即席话语语料库，并利用它开展了具体的研究。

（四）在研究方法上四个方面的创新

1) 我们提出了微观、中观和宏观三个分析层面。现有的两种多模态人际互动的分析框架中都有分析层级：社会情景、任务或花絮、行为（Gu 2006）；人际互动事件、高一级行动、低一级行动（Norris 2004）。前者自上而下，从最高层级社会情景到最低层级行为。后者自下而上，从低一级行动到人际互动事件。两者的分析单位都是具体的低层级上的行为，例如具体的行为或行动。我们在两位先行者研究的基础上，提出多模态即席话语分析包括三个层面：①微观层面，即由说话、做事、说话兼做事构成的能够表达完整意义的互动片段，相当于个体行为层（Gu 2006）；②中观层面（互动片段缀连成的统一体，体现为人际互动的阶段）；③宏观层面（由各种片段统一体构成的完整的人类互动）。这种分析方法的优点在于分析过程中我们可以把行动从模态使用的微观观察和行动的宏观社会价值统一在一起，把个体行动和社

会结构连接起来。我们以片段，尤其是关键片段作为分析单位。Gu (2006) 的理论框架从整体上把握了人际互动，提出了说话、做事、说话兼做事这些研究者可以观察和把握的人际互动者的具体行动和它们的功能，但他没有关注这些行动使用的模态。我们在分析中采用他的说话、做事、说话兼做事这些概念，自下而上，从低一级行动入手，辨别模态的类型、模态作为中介完成的行动和其功能类型，逐次往上。简言之，片段就是分析单位，包括说话、做事、说话兼做事这些通过模态中介执行的具体的行动。Gu (2006) 所讲的如活动类型、任务、花絮等社会心理层的内容一方面是多模态即席话语分析的内容，同时它们也构成了具体行动的中介工具，就像人们的即席话语产出是受话语体裁知识中介一样 (Berkenkotter & Huckin 1995)。因此，多模态即席话语分析的单位就是以模态和与之相关的社会文化图式作为中介工具的互动片段。片段中的说话、做事、说话兼做事三者之间的贯通是模态和社会文化图式中中介作用的体现。这样，Gu (2006) 分析框架中个体行为层的内容得以进一步丰富，而且对之有了连贯的解释。

2) 即席话语划分阶段时我们把模态的使用和活动类型的特征结合起来考虑。活动类型特征是即席话语复现性的表现，而模态使用密度的特点是现场性的一个体现。我们把两者结合起来可以比较准确地把握即席话语的阶段。

3) 文本分析和对参与人的自我分析结合起来。话语分析往往关注人际互动中参与人外化的各种表现，对之进行描述和分析。但人际互动是社会心理活动，还需要考虑参与人自身未表达因而研究者不可能从话语中得到的信息。我们在研究中注意到采用互动参与者的访谈语料提高多模态即席话语分析的有效性。例如，我们对商务会议和商务谈判比赛的语料除了文本分析外，同时还访谈了商务会议参与人对自己经历的认识以及比赛点评专家的观点。这种把“研究者视角”(etic perspective) 和“亲历者视角”(emic perspective) 结合起来的方法对我们增强语料解读的有效性大有帮助。

4) 我们在分析语料时注意到从参与人自身表现的系统角度来判断他们行动的意义和意图。这本来是话语分析的一个基本原则，但在话语分析实践中往往存在研究者主观臆测的情形。我们试图克服这一方法上的局限。例如，在分析某个片段的模态使用时我们考虑参与人的选择系统，即他的常态是什么，如互动中一般是面带微笑或面容严肃，而此时此刻面部表情是什么。通过对他们的模态选择系统的描述和现场互动的具体选择，我们对模态中介的行动的解读应该更有效。

即席话语的多模态分析是话语分析的发展趋势。通过本项目的研究，我们对即席话语，尤其是商务话语和学术话语两种重要的即席话语运用各种模态来完成人际互动的状况有了比较深入的了解，初步描述了语言和其他社会符号资源在这些不同的社会活动和领域中使用时的互动机制，提出了一套分析多模态即席话语的分析范

畴、单位和切分处理的方法。研究成果对话语分析理论、语用学理论关于文本和语境的关系的进一步认识也有价值。我们也为使用语料库研究多模态即席话语提供了经验。多模态即席话语中互动者使用模态有一定的规律性，他们似乎有稳定的模态和模态意义选择系统。

我们的研究成果揭示了学术话语、商务话语和媒体话语中人际互动运用模态的特点，这些对语言教学和培训是有价值的信息。人际互动中动用多种模态，对这些模态表达意义的敏感和应对，对成功开展人际互动非常有价值，也可以避免不必要的交流障碍。例如本书第七章所示，跨文化商务会议中参与人使用语言和面部表情、坐姿等模态分别构建了不同的信息，而另一方对此没有适当回应，从而失去了处理尴尬局面的机会。Norris (2007) 对商务演讲中拉美裔美国人运用各种模态表达不同意义和信息的研究亦显示了对多模态互动中多重意义构建的敏感性的重要性。

进一步的研究我们希望能够把参与人的行为尽可能更精确地描述出来，例如对互动者的意义选择系统进行完整描述，从而使对互动者即席话语中的模态使用进行解读更加有效和可信。这样也便于生成范畴将其表现形式化，利于计算机语言处理建模时参考，同时也可以为推断话语的心理过程提供思考的问题和方向。具体可以通过对特定互动者在整个会议、谈判、演讲中的各种模态完整进行标注，而不是仅仅标注和关注关键片段，从而得出其模态选择系统。

在研究方法上，需要继续探索如何运用语料库工具把离散的各个模态的使用状况和相互关系进行标注和输出，找出模态之间的互补方式。这是多模态即席话语语料库语料标注和输出要解决的问题，也有赖于语料库工具自身的完善。

另外，在研究目的取向上，我们除了要继续关注多模态即席话语本身的研究，例如模态间的互动关系，还要重视模态运用构建的各种社会意义，例如社会身份、传播效果等等，使多模态即席话语分析在深度和广度上都进一步拓展。

我们衷心感谢各位语料提供者，特别鸣谢中国管理现代化研究会国际商务谈判专业委员会，你们的慷慨支持使我们的这项研究才有了可能。我们向有关专家学者在学术会议上给予我们的宝贵反馈意见致以诚挚的谢意。我们也感谢帮助转写语料的研究生、本科生同学。项目的五位评审专家对我们的结项成果提出了建设性的审阅意见，为我们修改成果稿和进一步研究指明了方向。项目组成员在项目进行过程中克服各种困难，这本书算是对大家互相促进、协作、攻坚克难的一次纪念。

第二章 多模态话语分析三大理论方法述评^[1]

张佐成 陈瑜敏

在当今多模态话语分析的热潮中涌现了一批研究者，逐步形成了三种系统连贯地分析多模态话语的理论方法：①以 Gunther Kress 和 van Leeuwen 为代表，从社会符号学角度出发，在功能语言学研究的基础上构建理论框架、确定分析范畴，通常被称为“系统功能符号学”（systemic functional semiotics）或“系统功能多模态话语分析”（systemic functional-multimodal discourse analysis）。②以 Norris 为主要代表的“多模态互动分析”（multimodal interactional analysis）。③ Gu 提出的语料库语言学多模态话语分析，以社会行为心理学、行为生态学和感知生态学为指导对人际互动鲜活的状态进行分析、建模，为语言工程服务。本章尝试讨论三者各自的理论基础和具体分析方法，并探讨它们对多模态即席话语分析的启示。

一、系统功能多模态话语分析

（一）理论溯源

系统功能多模态话语分析的理论根源是系统功能语言学（Halliday 1994; Halliday & Matthiessen 2004; Martin 1992）和社会符号学（Halliday 1978; Hodge & Kress 1988; van Leeuwen 2005a）。模态指的是“符号模态”（semiotic mode）（Kress & van Leeuwen 2001: 20）。常见的符号模态包括语言、图像、声音、空间和身体动作等，主要以符号系统的数量来界定多模态话语。

系统功能符号学首先在对语言符号的研究中发展其理论体系，“将语言视为社会符号……就是要在社会文化语境中解读语言，从符号的角度将文化本身解读为信

[1] 本章内容载《中国英语教育》2011年第1期。

息系统” (Halliday 1978: 2)。多模态话语的解读同样必须考虑语境因素。语境是系统功能符号学中一个重要的概念,指交际发生的符号结构或符号环境 (Halliday 1978)。语言与社会语境之间是“复杂的自然辩证关系” (Halliday 1978: 183),通常用“体现”(realization)一词描述,语言积极地以符号的形式来表现社会系统,构建着社会系统同时也被社会系统所构建。系统功能符号学关于其他符号系统与社会语境关系的论述,很大程度上借鉴了语言与社会语境的体现关系。

“层次”(stratification)思想和“元功能”(metafunction)假说对构建多模态话语的符号学分析框架意义重大。层次思想提供了考察多模态现象的三个角度:语境层、表达层及内容层内部 (Matthiessen 2007: 3-4)。系统功能符号学的研究重点为内容层内部,即考察各符号模态运作的规律性特征、不同符号模态如何共同在特定语境中制造意义及模态间的关系。基于对意义的研究而提出的元功能假说为解决以上问题提供了视角。功能被视为意义演化的基础 (Halliday & Hasan 1985: 17),语言以外的其他符号模态(如图像、音乐和动作等)也具有多功能性 (Kress & van Leeuwen 2006; O'Toole 1994; van Leeuwen 1999; Martinec 2000)。符号在使用过程中同时产生概念、人际、组篇三大意义,这种符号内在的多功能性可以往上延伸到语境层,分别对应语境中的语场、语旨和语式 (Halliday 1978; Halliday & Hasan 1985; Martin 1992)。这样,符号内容层的多功能性和语境因素就密切联系在一起,为在社会语境中解读符号选择的意义提供了理论前提。

(二) 分析方法

以视觉平面图像为例,图像的社会符号学分析主要有两种思路,分别以 O'Toole (1994)、Kress 和 van Leeuwen (1996, 2006) 为代表。O'Toole (1994) 把语法中用于描述语法单位等级关系的级阶概念用于分析美术作品和建筑,提出“作品”(work)包括“情节”(episode),情节包括“人像”(figure),人像包括“部分”(member)等级阶 (1994: 37)。他将三大元功能贯穿于上述分析单位,从高到低各级分析单位都体现三大元功能。O'Toole (1994) 的功能一级阶方法在数学符号 (O'Halloran 1999, 2005) 和建筑 (Stenglin 2004) 研究中得到应用。

Kress 和 van Leeuwen (2006) 的符号学分析法在音乐 (van Leeuwen 1999)、网页 (Knox 2007) 等非线性、动态语篇的研究中得到应用和发展。他们秉承了功能语法中的元功能思想,认为视觉图像跟其他所有模态一样都履行再现经验世界、表达信息制造者和接收者之间的交流和图像中参与者与观看者之间的互动、以及视觉资源的构图布局三方面的要求 (Kress & van Leeuwen 2006: 41-44; 具体可参阅李战子 2003)。他们遵循“选择就是意义”(meaning as choice) (Halliday 1994) 的原则,